



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

DISCIPLINA	Linguistica e Traduzione Spagnola
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/07
Docente	Muñoz Medrano M. Cándida
Anno di corso:	I
Periodo didattico (semestre):	annuale
Totale crediti: CFU	9
Lezioni frontali: CFU	54
Obiettivi del corso:	<p>Acquisizione della lingua spagnola al livello di competenza C1 +; acquisizione di nozioni di analisi di testi scritti e orali; studio degli approfondimenti in traduzione con verifica previa esame orale. The acquisition of language at the competence level C1+, with written and oral exams; the acquisition of notions through the analysis of written and oral texts; study of the aspects of translation, with written and oral exams.</p>
Contenuti del corso	<p>Analisi linguistica di testi di diversa tipologia in chiave analitica; approfondimento in traduzione. Lezioni frontali, esempi applicativi, esercitazioni, conversazione, ascolto, traduzione, confronto con materiale testuale ed audiovisivo in lingua. The students are required to have already taken the written and oral exam of Spanish III.</p>
Programma	<p>A La fraseologia della lingua spagnola (3 CFU). Testi: - M. García-Page Sánchez, <i>Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones</i>, Barcelona, Anthropos, 2008 - E. M. Iñesta, A. Pamies Bertrán, <i>Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos</i>, Granada, Método Ediciones, 2002 - Luque Toro, L., <i>Manual práctico de usos de la fraseología</i>, Verbum - M. C. Muñoz Medrano, <i>Las unidades fraseológicas y los diccionarios bilingües español-italiano Análisis de un corpus de locuciones verbales en su contexto de uso</i>. p. 1-104, POMPEI:Flavius Edizioni</p> <p>B Aspetti di linguistica contrastiva (3 CFU). Testi: - <i>ÉLYCE II, Estudios Lingüísticos y contrastivos de Español</i>, Flavius Edizioni - Luque Toro, L., <i>Verbi con preposizione in italiano e in spagnolo</i>, Logos - Pérez, R. M^a y L. Quintana, <i>Preparación al Diploma de Español nivel C1</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>C Linguaggi specialistici (3 CFU) Testi: Robles Avila, S. y Sanchez Lobato J. (coords.) (2012). <i>Teoría y</i></p>

	<p><i>práctica de la enseñanza-aprendizaje del español para fines específicos</i>, Analecta Malacitana, anejo LXXXIV, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Málaga, Publidisa.</p> <p>Dizionari (validi per i tre moduli): <i>Gran Diccionario de Uso del Español Actual</i>, SGEL Calvo, C., Giordano, A., <i>Dizionario italiano-spagnolo, spagnolo-italiano</i> (Nuova edizione), Barcelona, Herder, Tam, L., <i>Grande Dizionario di Spagnolo</i>, Hoepli.</p> <p>Lecture (valide per i tre moduli): verranno comunicate nel corso delle lezioni Il numero di pagine è indicato nella misura di 150 pp. circa per ogni CFU.</p>
Ricevimento	Consultare la scheda online della sezione docenti Muñoz Medrano M. Cándida
Modalità di accertamento della preparazione	Prova scritta, propedeutica all'orale, e prova orale.
Altro	La docente e la lettrice effettueranno tutte le comunicazioni riguardo il programma, le lezioni e le esercitazioni tramite il sito STUDIUM.UniCT (pag. web della docente) e la pag. web www.lenguaespanola2013.jimdo.com , pertanto gli studenti sono invitati a collegarsi.

Il Docente
Prof.ssa M. Cándida Muñoz Medrano